

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 10

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

Les « Amis du patois vaudois » à Carrouge/Mézières

Il est 14 h. 10 lorsque M. Decollogny salue ses hôtes — plus de 200 — et particulièrement le doyen d'âge, M. Alfred Jordan, de Carrouge, 92 ans, Mlle Cordey, fille de notre regretté Marc à Louis, MM. Edmond Jordan, municipal, M. Vuagniaux, de Vucherens, qui s'en fut apprendre, paraît-il, le patois vaudois du côté de la Russie, Emery, notaire, Pavillon, géomètre à Moudon, Viret, professeur à l'Ecole d'application de l'Ecole normale, Delaporte, instituteur, MM. Vargas, Jaton, Albert Chessex, et tant d'autres personnalités, toujours présentes à nos « tenues » et fermes au poste !

MM. Albert Wuillamoz, député, et Paul Golay-Favre, de L'Orient, peu bien, se font excuser et l'assemblée formule des vœux de santé à leur égard.

On se lève pour honorer la mémoire de notre Lo Frèdon (de Siebenthal), de Rougemont, décédé, et de M. Combremont, de l'Etivaz, instituteur.

M. Decollogny intitule son rapport présidentiel : *Sans grand bruit !*

Est-ce... pour rien !

Non, l'Association cantonale vaudoise n'est pas restée inactive.

Il rend hommage à la Commission du chansonnier, présidée par M. Adrien Martin, chef de service au Département de l'instruction publique, et qui fit un travail fécond et utile. Il rappelle les deux suggestives conférences données

par M. Albert Chessex et M. l'abbé Brodard sur les origines de nos patois romands.

Il souhaite un resserrement entre les Amicales — celle de Savigny et Forel notamment — et l'Association cantonale : *On se doit de tirer tous à la même corde !* Les rapports avec le Conseil des patoisants romands sont on ne peut meilleurs, et le succès flatteur remporté au Concours de Radio-Lausanne par les lauréats vaudois, dont MM. Oscar Pasche, Henri Nicolier, Turrel et Chs Montandon, notamment, sont réjouissants et prometteurs.

Le *Prix Kissling* sera attribué, cette année, au cours de la cérémonie officielle de la *Fête des Vignerons*, cela grâce aux démarches du président auprès de M. Marcel Guinand de l'Académie rhodanienne, qui se montra très compréhensif à ce sujet.

Une somme de Fr. 200.— a été versée par Mme Louis Goumaz, épouse de l'auteur regretté des *Paraboles*, ce chef-d'œuvre patois, somme qui servira à l'élaboration d'un petit dictionnaire de 1000 à 2000 mots, réclamé par beaucoup d'amis de notre vieux langage. (Tous dons, même modestes, seront reçus par le président, à cet effet.)

Notre Oscar Pasche remue ciel et terre et rompt des lances à tout bout de champ en faveur des « Amicales patoisantes ». Il méritait qu'on lui rendît hommage pour cette bienfaisante activité. Henri Nicolier fait de même dans ses chers Ormonts où il a donné deux conférences : l'une à La Forclaz et l'autre au Sépey. On l'entendra lors de l'assemblée du Comptoir. De l'allant, de l'allant, chers patoisants, plume à la main et patois à la bouche : il y a du pain sur la planche !

De son côté, M. Jacques Chevalley, nommé membre du comité en remplacement de Charles Montandon, a droit à toute notre reconnaissance pour le

travail qu'il accomplit en faveur du Musée de la vie économique vaudoise. (Pour les comptes, élections, etc. : voir numéro de mai.)

Ouvrant la partie familiale, M. A. Decollogny fait alors un bref et savoureux historique en patois.

Le voici :

Me fâ gran pliezi dé vegni hue a Carrodzo, avoué ti lé z'ami dâo patoi et vu vo dere ona binvenate dao fond dé mon tieu, de vo vaire dein clia bella sala e vu vô remerchiâ tri to d'ître vegna et les autorita po no z'avoi baillî la permechon de venî ice. Mé fâ pliezi de vegni dein cliau biau Dzorat iô lâo patoi lé encô à l'honneu, dein cliau biau payî io lâo saillî l'an tot fé flliori, iô lé tzan, lé bou, lé pra san vèr et bllian, cliau biau payî que cougnassaî du gran tein, du que tot dzouvenâ, su vegnâ à Maître à Maudon, po recordâ lâo métî dé gratta-papaî. Ti lé iadzo, l'étai ion o dou Dzoratâi que vegnâ tzi nô, po bailli on bocon d'ardzein o pou eimpruntâ. Le fau vo dere que lâo Maître, qu'avai nom Monsu Tserpilou, l'étai on Dzoratâi, que l'avai z'éta à l'écoula dé Cossale, e tzi lé chuvette dé Vutzérin, mimameint, l'avai pri fenna à Monprevare.

Du que 'na dzein dé Monprevare, dè Cossale, on tza-foumâ, dé Ropra, on tavan dé Pena, 'na talène dé Vulliens, aô bin on Dzordan, on Nicola, on Tsapouë dé Carrodze vegnate, allein ! on devezâ ein patoi, e ma fî, l'étai bin galé.

Lé dinse que lé ia cognu lâo Dzorat à tsavon. Mâ mé souvegne bin dé Carrodzo, d'Héli Nicola, dé Samuët Dzordan, que l'on desâi lâo Parisien, dé la damuzalle Détraz dé la Man dé Fé, Carrodze lé on biau veladzo, avoué sa granta sala, son galé petit motti, avoué son vitrail, sa dzattire, vo fau lé vére. Lé on rièrre pèregran de Mme Salla, qu'avaî nom Nicola, que l'a fé, ia gran tein.

Nion n'a jamé vu on tsatî dein cliau

veladzo et n'a cognu l'ombro d'on tsatî. Crouïe ombro quie l'ombro don tsatî, coumein l'an dié. Lé po cein que lé dzein dé Carrodzo l'an tant bona mena. Lâo tsatî l'étai à Maudon e lé po cein qu'on iadzo, l'é ia falu demandâ 'na pliezi ào croton dâo Maudon po betâ on coo qu'avé fé 'na cavîlhie.

On iadzo, y gran tein, ia mè dé quattro cein z'an, lé bordzai dé Maudon avion 'na nieze avoué cliau d'Yverdon. L'étai lâo tsatelan d'Yverdon que l'avai roba et beta ào croton d'Yverdon on poûra coo dé Démoret, que l'etion on bocon vaudâi. Lé z'affère allan mau, et ma fî, on biau dzo lé sordâ d'Yverdon san vegna tanquie à Thierrens. Cliau dé Maudon san montâ amont, avoué dé dzein dé Monprevare, Mézire, Ropra et Carrodzo. Mâ quan lé bordzai d'Yverdon l'a su que lé avé dé dzein dâo Dzorat, l'an zu pouaïre e l'an fotu lo cam. Nô sordâ sé san conteintâ dé bâire quartettâ tzi lâo carbatié, Toine Fores-tier, pu san revegnâ a Maudon, e quan l'iron bin medzi, san verî à l'otto.

On autre iadzo, quauquie z'annaïe aprî, cliau dé Maudon demandâve enco séco à Carrodzo, mâ lé z'affère sé san arrandzive, et la né passaïe, et la pouaïre via, cliau bravo sordâ san rémontâ tzi leu.

Ia einveron due cein z'an, lé avaî à Carrodzo 'na beinde dé bregan que commandave lâo Gran Pirou, sé rassemblâ à la Man dé Fé po alla « atteindre » dein lé bou po roba cliau que passavan dein la tsarraïe dé Sainte-Catherine. Lo derraî de cliau bregan, lâo Jules au Maréchat lé vegna vilhio. Crayo que Monsu Alfred Dzordan, que lé ice, sé souvégne dé li.

(A suivre.)

Vaudois...!

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD

LAUSANNE

La Suzon et ses dzenelhiè

Onna pesta dè foinna étaî veniâté sé lodzi dein onna ferma soletta d'on veladzo proutzo dè tsi no.

Quan tôt étaî eindrema, saillivé dè son perto, por allâ visitâ lè basse-coû lè pllie llien dè sa catsetta.

On na né, la brava Suzon avaî aubia dé ciouré la porta dé dzenelhiè ; l'iré lo 27 Févرو et tot en ovradzo po feirè çaû fameû boignets por lè Brandons, n'avaî pas sondzi à sè volaillé.

Lo leindéman, noutra fenna a trovâ on massacré à l'ein feiré dressi sa tignassé sur la tîta ; ses pllie ballé pudzinè tiâès per onna vaudaizè dè foinna. Tô dè drâ tracé conta son malheu à on vesin qu'iré tzasseu :

— Ye vo faû tiâ çia crouïa bîté !
— Comptâdé su mé ; se revint stané, porraît bin itré lo derraî yadzo !

Au adiet praû grantein, l'à cru veirè la foinna sé faufela derraî lo bosson et ne fâ ni yon, ni doû, tirè lo gatoillon et crrrâ !....

Ye n'a pas manqua son coûp, mâ au lieu dè foinna, l'irè on tzat, lo biaû tzat à la Suzon. Quand l'a oïu la débordenaïe, l'a chautâ défrou dè son ihî pô veiré se la bîta étaî bin étertiâ ; mâ adon, quand l'a guegni lo gaillâ tô treimbient que rappertzivè lo cadavré dè tzat, l'ein a tô de et s'è metta à hurla quemin na bedouma, et pô lo remâcha, l'ein a distribua onna poicheinta dédzallaïe, que lo poûro tzasseu l'a vu lè zépelluè ; assebin l'a dzura qu'on ne l'ein repreindraî pllie.

J. Millioud.

Entreprise d'Electricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60
Lausanne

Brot !

L'étai lou dzo de lo « mécanica » tzi Djairi. Vo sédé quemin ça va : fau dao mondo à l'eintor dé çà mécanica ; adan lé païsan dao veladzo l'einvouïan on hommo aobin on valet. et çâ dzornâie lao san reindyé quan l'è lao tor. Vo peinsade bin que permî lé z'ovrai que san envouyi dinche, lai a todzo quauquié Schwitzertutche, et qu'au soupâ se tignan tî ao bet de la trâbia, po talematchâ. Lè bin cein qu'è arrevâ tzi Djairi.

Et quauquiè iadzo on de cî coo desai : « Brot », tan qu'à la fin la mère a Djairi l'a comprâ que l'étai lou panqué demeindavan dinche.

Poave pâ s'ein ravâ :

— Tot parâ, dao bî pan dinche, lai dere dao brôte !!

A.

L'activité patoisante dans le canton

— M. Henri Nicolier, trésorier des patoisants vaudois, a fait au Sépey, puis à La Forcla, une causerie au profit des écoles, agrémentée de productions du Chœur mixte, et traitant de l'histoire et de la situation actuelle du patois, ainsi que de l'histoire des Ormonts.

— L'Amicale des patoisants des Haüs de Lavaux s'est réunie à Forel le 24 avril. On est, d'autre part, en train de poser les bases de nouvelles amicales aux Ormonts et dans le district de Moudon.

— Le 8 mai, Radio-Lausanne a diffusé un reportage d'une demi-heure de la cérémonie de distribution des prix du Concours des patoisants romands, avec des exposés du président du Conseil des patoisants, du rédacteur du *Glossaire romand* et du président du concours, ainsi que des productions de l'*Intiamon* (Fribourg).

— C'est un chant de l'écrivain patoisant Paul Morerod-Pernet (Dactyle-Barbu), de Vers-l'Eglise, qui a clos le congrès du

Parti paysan vaudois. A cette occasion, des vœux de santé ont été exprimés à l'adresse de l'ancien conseiller national M. Albert Wulliamoz, grand patoisant, vœux auquels nous nous associons de tout cœur.

— *Lè Maïentzettè*, section du Costume vaudois de Palézieux, se sont réunies sous la présidence de Mlle Jeanne Décosterd, patoisante bien connue dans nos *tenâbliè*. Après chants et productions du terroir, on a entendu le salut de M. Robert Graz, le syndic patoisant de Palézieux.

On bal aniversairo

Trei dè noutrè vétéran dâo patois (clique dâo Tzenet-la Vallâ) voûlion bô e bin feîtâ lâo houetant' an stu tsautein. Ye san : noutrò patoisan bin connu P. d'Amont et sa *chèra jumella* Zelie Peguet que san né sû lé Mollais aô tiu dâo Tzenet lou



23 juin 1875 ; et pu « Pompier » (E. Reymond) qu'a vu lou dzo lou 10 septembre la mîma annaïe aô Crêt-Meylan.

Trei vétéran dâo vilhio dévesâ que san resta dzouveno dè tieu et dè carattéro, câ ez tsantan einco coumeint dé zozi. Faudere que l'an passâ lâo jeunesse ein patoûradzo et too forana, io ez tsantâvon tui lé dzeu et io ez dévesâvan lo patois tui lé dzeu qu'iran petit. L'è portiè son restâ avouai la voix sonora. Aô nom dâi z'« Amis dâo patoi vaudois », on lâo sohèto onco on moûi d'annaïe dè seintâ et dè bounheu, que pouessan tsantâ onco gran tein lou payï, lâo montagne et tot cein que fâ balla la via !

Eh oui ! le Conte et les Amis du patois doivent s'associer de tout cœur à la fête d'anniversaire des quatre-vingts ans de notre ami Paul Golay-Favre, qui signe P. D'Amont ses chroniques du Conte. Qui lui donnerait ce grand âge lorsqu'on le voit et qu'on l'entend chanter et yodler dans nos tenâbliè ses refrains de la montagne, d'une voix encore fraîche et bien timbrée ? Souhaitons que nous puissions l'entendre longtemps encore. Il est la cheville ouvrière de ce qui reste de patoisants au Val de Joux, et il serait vivement à souhaiter que ces amis du vieux langage se retrouvent et s'organisent pour le maintenir au milieu de cette laborieuse et sympathique population.

Et ce jeune octogénaire a le privilège de posséder une sœur jumelle, patoisante et chanteuse, elle aussi. Enfin, un troisième vétéran sera de la fête, c'est « Pompier », Eugène Reymond du Brassus, connu au long et au large par ses savoureuses déclamations en dialecte combier.

A tous trois nos vœux sincères. O. P.

Noces d'or

Entourés de leurs enfants et petits-enfants, Mme et M. Albert Chessex, ancien professeur à l'Ecole normale et directeur du Musée scolaire, ont célébré, dimanche 29 mai, leurs noces d'or.

Que cet ami fidèle de nos tenâbliè patoisantes, cet interprète aimé de Marc à Louis, ce fin connaisseur de notre canton et de son passé linguistique, géographique et pédestre, veuille trouver, ici, joints à tant d'autres, nos meilleures vœux.

Santé, conservation !

J. DIEMAND S. A.
INSTALLATIONS SANITAIRES
LAUSANNE
Tél. 22 84 91